

التعريف بالوجهة الصحية والسياحية كولون



# مجلة الصحة في كولون

www.koelntourismus.de

الإصدار 4

1|2012



presented by

Köln

KölnTourismus

IHK Köln

عرض طبي مجاني من المد عرب بقيمة 80 يورو، انظر الصفحة 31

رمز المرجع: Health Cologne



## الكفاءة الصحية في قلب أوروبا

مع تاريخ يمتد إلى 2000 عام، وكاتدرائيتها القوطية وكنائسها الرومانية، وموقعها المركزي على نهر الراين، لا تتمتع كولون فقط بسمعة دولية كواحدة من الجهات السياحية الأكثر شعبية في ألمانيا، بل أيضاً باعتبارها المركز الصحي في الغرب. لدى كولون مجموعة واسعة من المرافق والخبرات: ابتداءً من بنيتها التحتية الخاصة بالأبحاث، التعليم التقني والتدريب، وخدماتها الصحية المتفوقة وصولاً إلى محفظتها من المنتجات والخدمات الطبية المتخصصة التي تركز على الوقاية والتشخيص وإعادة التأهيل. وتمتلك كولون موارد هائلة في جميع المجالات المتعلقة بخدمات الرعاية الصحية. وفي مجال الربط بين المستوى الطبي فائق التقنية ومناطق الجذب السياحي، والبنية التحتية والخدمات المقدمة للمرضى والضيوف الأجانب على حد سواء، تعد كولون موقعاً مثالياً لتلقي العلاج الطبي والعناية والاستشفاء.

في شهر يوليو من العام 2009 تم تأسيس اتحاد منطقة كولون بون الصحية (HealthRegion CologneBonn e.V) من قبل 50 لاعباً رئيسياً في قطاع الرعاية الصحية في المنطقة. وينصب اهتمام هذه الجمعية المسجلة، التي تضم اليوم أكثر من 100 عضو، على هدفين رئيسيين: ربط الخبراء والمتخصصين في مجال الرعاية الصحية في كولون والمناطق المجاورة لها، وتسويق كولون كوجهة سياحية للرعاية الصحية. وتتولى هيئة السياحة في كولون (Cologne Tourist Board) وشركاؤها، الذين يسلط عليهم هذا الكتف بعضاً من الضوء، تلبية متطلبات واحتياجات المرضى القادمين من كافة أنحاء الكرة الأرضية.

ندعوكم إلى قضاء بعض الوقت في تصفح هذا الكتيب والتعرف على مجموعة واسعة من الخيارات السياحية التي توفرها المدينة، وكذلك الخبرة الطبية الغنية التي يمكن أن تقدمها كولون. نتطلع إلى استقبالكم قريباً!

*Dr. U. W.*

البروفيسور الدكتور فولفغانغ غوتسكه  
منسق اتحاد منطقة كولون بون الصحية

*Dr. J. Zomer*

يوسف زومر  
المدير التنفيذي  
هيئة السياحة في كولون



Topas Titanium

RIMOWA Flagshipstore Köln, Am Hof 3, 50667 Köln



Germany since 1898

**Germany** Cologne, Munich, **Italy** Milan, **Czech Republic** Prague, **Brazil** Sao Paulo, Rio de Janeiro, Brasília, **USA** Honolulu, Beverly Hills, Las Vegas, **Canada** Toronto, **China** Beijing, Shanghai, Hangzhou, Changsha, Shenzhen, **Hong Kong** Hong Kong, **Japan** Tokyo, Osaka, **South Korea** Seoul, **Macao** Macao, **Philippines** Manila, **Malaysia** Kuala Lumpur, **Singapore** Singapore, **Thailand** Bangkok, **Taiwan** Taipei, Taichung, Tainan, Kaohsiung

[www.rimowa.com](http://www.rimowa.com)



# وئون





# مدينة



تم إنشاء كولون، التي تعد أقدم المدن الكبيرة في ألمانيا، بواسطة الرومان قبل 2000 عام مضت لتُعرف باسم "كولونيا"، ولا تزال المدينة تزخر إلى اليوم بشواهد تدل على هذا التاريخ الطويل. وتشتهر مدينة ("كولون المقدسة") بالكنائس المثيرة للإعجاب وعلى رأسها كاتدرائية كولون الشهيرة "كولنز دوم". ويتوافد ملايين السياح كل عام إلى كولون لزيارة مجموعة واسعة من المتاحف الشهيرة والأحداث الكبرى الفريدة. وتعتبر كولون رابع أكبر المدن في ألمانيا مع عدد سكان يبلغ مليون نسمة.

## بلدة قديمة ووجوه جديدة

إلى الجنوب من أبراج الكاتدرائية، سجد الزوار البلدة القديمة الفاتنة التي تزخر بالعديد من الحانات ومصانع الجعة، وكذلك حديقة الراين مع مراسي المراكب، ومقر البلدية التاريخي، وقصر الحاكم الروماني "بريتوريوس"، والحمام اليهودي "ميكفا" وقاعة الاحتفالات التاريخية "غورتسنيش". وبالإضافة إلى فنونها المعمارية التاريخية، تتمتع كولون أيضاً بوجه عصري: "رايناوهافن" الذي يمثل حياً عصرياً بني على ضفاف نهر الراين بالقرب من البلدة القديمة، يزخر بالمباني الشاهقة التي تحبس الأنفاس ومجموعة واسعة من المطاعم والأنشطة الثقافية.

## متاحف

أثناء التجول حول الكاتدرائية التي يعود تاريخها إلى 750 سنة مضت، والتي تم إدراجها في قائمة التراث الثقافي العالمي عام 1996، يمكن للزوار الوصول إلى العديد من متاحف كولون سيراً على الأقدام: مؤسسات معروفة مثل متحف لودفيغ للفن الحديث الذي يضم أضخم مجموعة من فنون "وارهول" خارج الولايات المتحدة الأمريكية، والمتحف الروماني الألماني الذي يحتوي على مجموعة من الآثار القيمة، والمتحف الأبرشي ذو العمارة الرائعة "كولوميا" الذي نقل حديثاً إلى منطقة تاريخية هامة جديدة. أما متحف "فالراف رينشارتس موزيوم- مؤسسة كوربود" فيعتبر بمثابة "الأم" لكافة متاحف المدينة بين مبنى البلدية وقاعة "غورتسنيش"، ويعرض صور زيتية وتمائيل ترجع إلى عصور مختلفة، بداية من العصور الوسطى وحتى العصر الحديث، إلى جانب مجموعة الفن الانطباعي التي تمتلكها مؤسسة "كوربود" "Fondation Corboud". وعلى بعد خطوات قليلة، يتواجد متحف الشكولاتة "إيمهوف" على شبه جزيرة في حي "رايناوهافن"، ويعتبر أهم مؤسسات الحلوى في كولون. ومن بين الكثير من الأمور، يستطيع الزائر هنا التمتع بالشوكولاتة الطازجة من النافورة الفريدة. وإلى الجوار منه، يقع متحف الرياضة والألعاب الأولمبية الألماني، الذي يمثل متحفاً خاصاً يشجع الزوار على المشاركة الفعلية. أما متحف مهرجان الكرنفال في كولون، فيعد الأضخم من نوعه في الدول المتحدثة باللغة الألمانية، كما يعد معلماً بارزاً آخر ضمن مجموعة متاحف المدينة، فهو يتتبع تاريخ مدينة كولون الخاص باحتفالات الكرنفال حتى العصور القديمة.

## أماكن

تفتخر كولون حقاً بالمشهد الثقافي فيها. فالأحدث الموسيقية البارزة يتم تقديمها طوال العام داخل مباني معمارية رائعة كمبنى الحفلات الموسيقية "كولنر فيلهارموني" ودار الأوبرا ومسرح "ميوزيكال دومه". أما الأحداث التقليدية مثل مهرجان جولات المدينة "إكسبيديشن كولونيا" وعروض الألعاب النارية الضخمة "كولون لايتس" التي تقام يوم 14 يوليو 2012، ستجذب مئات وآلاف الزوار المتحمسين. وبعد المدرج الهائل "لانكيس آرينا"، الذي يضم 18 ألف مقعد، أضخم مدرج مغلق في ألمانيا على الإطلاق. ومنذ افتتاحه عام 1998، تحول هذا المبنى الأنيق إلى مسرح لأشهر النجوم من أمثال لوتشيانو بافاروتي، إلتون جون، رود ستيوارت وغيرهم الكثير.







## كيفية الوصول

باعتبارها أحد محاور النقل الرئيسية في أوروبا الغربية، لا يزال الموقع المركزي على نهر الراين يخدم النشاط التجاري والصناعي في مدينة المعارض الدولية المتخصصة. ويستضيف مركز المعارض في كولون أكثر من 50 معرضاً وسوقاً دولياً كل عام، يشارك فيها أكثر من 42 ألف شركة عارضة وتستقبل 2,5 مليون زائر من حوالي 200 دولة. وتشمل أهم المعارض المشهورة التي تقام في كولون معارض: فوتوكينا، أنوغا، أورغاتيك، آرت كولون، دوموتكنيكا، ومعرض الأثاث الدولي "imm". وتتوقف في كولون مختلف القطارات السريعة مثل: أي سي إي، تاليس، يوروستار، سيتي نايت إكسبريس. وتقدم إير برلين، لوفتهانزا وغيرها من شركات الطيران رحلات جوية مباشرة من مدن ومراكز أوروبية مختلفة. وبواسطة القطار السريع "أي سي إي" يمكن الانتقال من مطار فرانكفورت الدولي إلى قلب مدينة كولون في غضون 55 دقيقة فقط، بل إنه يمكن الوصول إليها خلال 35 دقيقة فقط من مطار دوسلدورف الدولي، وترتبط هذه المطارات بكافة أنحاء العالم من خلال خطوط طيران دولية. وتتواجد كولون فعلياً في قلب أوروبا: فالقطار السريع "تاليس" يربط بين كولون وبروكسل خلال ساعتين فقط، بينما تبعد باريس أو لندن 4 ساعات فقط عن كولون. أما القطار السريع "أي سي إي 3"، فينقل المسافرين إلى أمستردام خلال ساعتين وأربعين دقيقة فقط.

## فنادق

سيجد ضيوف حاضرة الراين، حوالي 250 فندقاً من مختلف الفئات، ابتداءً من الفنادق العائلية المعتدلة الأسعار وحتى فنادق الخمس نجوم الفاخرة، والتي تحتوي في الإجمالي على ما يقرب من 26 ألف سرير. وتضم كولون فنادق عالمية مشهورة منها: ماريوت، رينيسانس، حياة، هيلتون، إنتركونتيننتال، باريسيلو، راديسون بلو وأكور، وكذلك سلسلة فنادق ماريتم الألمانية. كما تدير سلسلة فنادق أزيومت الروسية، منذ عام 2008، فندقاً جديداً في مدينة كولون. وتكتمل المجموعة من خلال الفنادق ذات الفئة الرفيعة الحصرية مثل فندق اكسلسيور ارنست وفندق لو ميريديان دوم. أما أولئك الراغبين في الإقامة لفترات طويلة، فيمكنهم أيضاً إيجاد أماكن مبيت مثالية، على سبيل المثال في الشقق الفندقية التابعة لفندق "دوم ريزيدنتس"، والذي يقع في قلب المدينة.

## كاتدرائية

تعد الكاتدرائية ذات الطراز القوطي بأبراجها المميزة أشهر معالم كولون. فهي تتواجد ضمن قائمة مواقع اليونسكو للتراث العالمي كما تعتبر أولى المعالم السياحية التي تجذب الزوار في ألمانيا، حيث يزورها أكثر من 6 ملايين سائح سنوياً، وتعد كذلك واحدة من أكثر المباني الساحرة على مستوى العالم. وتحتوي هذه الكاتدرائية الرائعة ضريح الملوك الثلاثة الذهبي والعديد من الكنوز القيمة الأخرى، التي يوجد بعضها داخل الكاتدرائية نفسها، وبعضها الآخر داخل خزانة النفائس الواقعة أسفل مبنى الكاتدرائية. كما تضم كولون مجموعة فريدة وجذابة من اثنتي عشرة كنيسة رومانية، والتي تعد كل منها على حدة جوهرة من جواهر فن الهندسة المعمارية الخاص بكنائس القرون الوسطى.





## أطفال وعائلات

علاوة على ذلك، فإن حاضرة الراين الصديقة للأطفال والعائلات توفر لزوارها العديد من مرافق الترفيه والتسلية، على رأسها حديقة الحيوان في كولون التي تشتهر عالمياً بمنتزه الفيلة، والحزام الأخضر مع حدائق النباتات المجاورة، ومنتزه الراين الذي يحتوي على النافورة الشهيرة "تانتس برونن"، ومركبات التلفريك المعلقة وكذلك "كلاوديوس تيرمه" التي تعد واحدة من أجمل منتجات البنايع المعدنية في أوروبا بما توفره من مجموعة واسعة من حمامات البخار ومرافق الاستشفاء. أما الباحثون عن المزيد من الإثارة، فيمكنهم زيارة حديقة الملاهي "فانتازيا لاند" في مدينة "برول" المجاورة، والتي تعتبر من أفضل حدائق التسلية في ألمانيا، حيث تجذب العائلة بأكملها. وفي نفس الوقت، فإن مركز "مايكل شوماخر كارت أند إيفنت سنتر" في مدينة "كيرين" القريبة، يقدم الألعاب الرياضية والسرعة والإثارة. فهذه المدينة هي موطن أسطورة الأخويين الشهيرين "شوماخر". ومع مضممار سباق الخيل "فايدنبش" تكتمل وسائل التسلية العديدة. وعلاوة على ذلك، يمكن إيجاد كازينوهات راقية في أماكن ليست ببعيدة عن المدينة، على سبيل المثال في مدينتي "آخن" و"باد نوينار".

## حياة الليل

تتصف الحياة الليلية في كولون بأنها أسطورية وتتمتع بشعبية عظيمة. فأهل كولون وزوارها ولوعون بالاحتفال، وجميع المحتفلين هنا في المدينة على يقين أن أموالهم لن تذهب سدى، سواء في الحانات الصغيرة التقليدية التي تقع في المناطق السكنية، أو داخل المطاعم والبارات في البلدة القديمة تحت ظلال الكاتدرائية، أو على جانبي الطرق الرئيسية القديمة أو في النوادي الليلية الأنيقة في شارع "فريزن شتراسه"، أو في الحي البلجيكي العصري أو نوادي موسيقى الجاز أو ملاهي الرقص الواسعة العديدة.

## نصيحة خبير

لا ينبغي على زوار مدينة كولون تفويت فرصة القيام برحلة قارب رومانسية في نهر الراين، إذ تقوم شركة "كيه دي"، التي تمثل الأسطول الأبيض في نهر الراين، بتشغيل أضخم وأحدث أسطول في نهري الراين والموزل. فهذه الشركة "كولن-دوسلدورف دويتشه راينشيففارت إيه جي" تعد رائدة السوق في مجال نقل الركاب على أنهار الراين والمين والموزل، فهي تقوم بنقل الضيوف منذ أكثر من 180 عاماً إلى أجمل المناطق المحيطة بأنهار الراين والمين والموزل. وفي نفس الوقت، تمثل شركة "كيه دي" أعرق شركة مساهمة في ألمانيا وأكثر الشركات خبرة في مجال النقل النهري بالسفن. وإلى جانب خدمات الرحلات المنتظمة ما بين عيد الفصح ونهاية شهر أكتوبر، توفر هذه الشركة أيضاً العديد من الرحلات الرومانسية إلى المناطق الطبيعية الساحرة والعديد من الفعاليات الموسيقية التي تزخر بالرقص والترفيه وخصوصاً في مدينتي كولون ودوسلدورف، بالإضافة إلى رحلات بالقارب لمشاهدة الألعاب النارية الرومانسية.





ليس وحده التنوع الثقافي هو الذي يجذب الزوار من جميع أنحاء العالم إلى مدينة كولون، بل أيضاً شهرتها كجنة للتسوق.

### تسوق

ليس وحده التنوع الثقافي هو الذي يجذب الكثير من الزوار من جميع أنحاء العالم إلى مدينة كولون، بل أيضاً شهرتها كجنة للتسوق. في كولون، تقوم أماكن التسوق ومتاجر العلامات التجارية الشهيرة مثل "شوبارد بوتيك" المتواجدة عند الكاتدرائية، والأروقة التجارية بجذب جميع الزوار إلى التجول والتسوق. ويمكن الوصول إلى جميع شوارع التسوق المتواجدة في وسط المدينة بسهولة سيراً على الأقدام. ويمثل شارع "هوه شتراسه" أكثر شوارع أوروبا ازدحاماً، حيث يستقبل حوالي 17145 شخصاً من المارة كل ساعة، وفي عام 1967 كان أول شارع في ألمانيا مخصص للمشاة فقط. فعلى مسافة تمتد لما يقرب من كيلومتر واحد، لا تُترك رغبة من رغبات المتسوقين وإلا ويتم تليبيتها، ابتداءً من الأزياء والأحذية والمجوهرات والساعات والإلكترونيات والكتب والمطاعم.. وحتى تصل إلى منطقة تسوق أخرى للمشاة تتمثل في شارع "شيلدر غاسه" القريب، والذي نال في عام 2008 لقب "شارع التسوق الأول" في ألمانيا. ويضم شارع "شيلدر غاسه" المتاجر الضخمة التي تعرض الأزياء والأحذية، ومتاجر العطور والعديد من المقاهي. ويقع هنا أيضاً المتجر الشهير "غاليريا كافهوف"، الذي يعد أضخم المتاجر المتنوعة في كولون. أما أروقة "نويماركت غاليري"، التي تقع خلف شارع "شيلدر غاسه"، فتضم 65 متجراً على امتداد ثلاثة طوابق في محيط عصري. وعلى بعد أقل من عشرة دقائق، يتواجد شارع "ميتلر شتراسه"، أوفر شوارع المدينة على الإطلاق، حيث يعرض أرقى ماركات الأزياء والمجوهرات والمنسوجات المنزلية الرفيعة. وتمتد جنة التسوق إلى الشوارع المحيطة مثل "بفال شتراسه"، "مينورين شتراسه"، "إيرين شتراسه" و"برايته شتراسه". ولابد من الإشارة هنا إلى أن مواطني الدول غير الأوروبية يمكنهم استرداد ضريبة المبيعات التي تعادل 19% عند مغادرتهم ألمانيا، مما يجعل تكلفة التسوق في كولون معتدلة بالفعل مقارنة بالأسعار الدولية.

### علامات تجارية

تعد مدينة كولون موطن العلامات التجارية العالمية. وعلى رأسها ماء الكولونيا الشهير 4711، الذي يمكن العثور عليه هنا من خلال متجره ومتحفه الرائعين، وكذلك مصنع "فارين" المعروف اليوم بأنه أقدم مصنع في العالم ينتج ماء كولونيا، والذي أنشأ في 13 يوليو عام 1709، بالقرب من مقر بلدية كولون التاريخي. واحتفل المصنع في عام 2009 بمرور 300 عام على تأسيسه. وتفتح كل من الشركات أبوابها لاستقبال الزوار لتصبحهم في رحلة عبر التاريخ وعالم العطور. كما يقع المقر الرئيسي لمؤسسة "ريموا"، أشهر مصانع حقائب السفر الفاخرة، في وسط مدينة كولون. وتستوطن شركات عالمية مثل "فوردا أوروبا"، "تويوتا أوروبا"، "داف تراكس"، "مادوس فارما"، "آر ديليو إي باور"، ومجموعة "ريفه" والكثير غيرها من المؤسسات الدولية في مدينة كولون.





# أفضل ما في جعبة

كولون | هووه شتراسه  
أزياء | أسلوب حياة | جمال

# غاليريا



www.galeria-kaufhof.de



## تسوق الأفضل

ينتمي متجر "غاليريا كاهوف" في شارع "هووه شتراسه" إلى أكبر متاجر البضائع في أوروبا. في قلب مدينة الكاتدرائية تجدون اتجاهات عصرية في مجال الموضة وأسلوب الحياة. نقدم لكم مجموعة واسعة من ماركات الأزياء الدولية والعلامات التجارية المبتكرة، التي تغري عشاق الموضة والاتجاهات الحديثة إلى دخول عالم تسوق فريد من نوعه.

أوقات الدوام:

الاثنين إلى الخميس من 9:30 صباحاً حتى 8 مساءً / الجمعة من 9:30 صباحاً حتى 9 مساءً / السبت من 9 صباحاً حتى 8 مساءً

مواقف P1 ، P2 | Cäcilienstraße P2 | P2 مفتوح حتى الساعة 24:00 وأيام الأحد

**GALERIA**  
KAUFHOF

Köln | hohe Straße





## في البعدين نحن الأفضل

بعد ملحوظ بين مقاعد الجلوس "لراحة الراكب"  
وبعد أنسب بالأسعار بالنسبة لبقية شركات الطيران  
نطير بكم من ألمانيا إلى كل أنحاء أوروبا





## فترة أعياد الميلاد

تقدم كولون لزوارها في شهر ديسمبر ما مجموعه ثمانية أسواق رومانسية لأعياد الميلاد في وسط المدينة، حيث يتميز كل منها بجزء وبرنامج خاصين. فهناك سوق عيد الميلاد المجاور للكاتدرائية، وسوق عيد الميلاد من القرون الوسطى وكذلك سوق عيد الميلاد فوق السفينة الراسية على ضفاف نهر الراين في البلدة القديمة. وقد اختارت الصحافة سوق عيد الميلاد المحيط بالكاتدرائية كأفضل أسواق أعياد الميلاد في أوروبا. ويشمل السوق 160 من الأكشاك الصغيرة المزينة التي تعرض مختلف الفنون الموسمية والأشغال اليدوية المميزة، إلى جانب المنتجات الإقليمية والمحلية من مدينة كولون نفسها.

وتجذب أسواق عيد الميلاد الأخرى المتسوقين إلى التجول والتفرج، وكذلك الاستمتاع بأكل اللوز المحمص والخبز الساخن وأطيب المأكولات الأخرى، ومن ضمن ذلك أيضاً زيارة سوق "إنجيز مارك" في منطقة "نويماركت"، والبلدة القديمة، حيث تعيش "أقزام كولونيا"، وسوق حكايات الجن في ميدان "رودولف بلاتس"، وسوق عيد الميلاد في متنزه "شتادت غارتن"، أو سوق عيد الميلاد الجديد في ميناء كولون عند متحف الشوكولاتة.

إن الأحداث الموسمية المختلفة التي تعرض في نفس الوقت مثل الحفلات الموسيقية والمعارض ورحلات السفن الشتوية على نهر الراين، تحول الفترة السابقة لعيد الميلاد في كولون إلى تجربة فريدة من نوعها.

وسواء قدم الزوار إلى كولون بهدف التسوق أو التنزه، أو لحضور أحد الأحداث والفعاليات التي لا تحصى أو زيارة أسواق عيد الميلاد، وسواء أجازوا كسياح أو في رحلة عمل، سوف يكتشفون أن سكان مدينة كولون ولوعون بالاحتفال والبهجة دوماً وليس فقط أثناء موسم الكرنفال الشهير. فأسلوب الحياة المرح البسيط ينتشر بين مختلف الناس من مختلف الجنسيات وعلى مدار السنة. وبالتالي فإنه ليس مجرد إدعاء عندما تكرر تقارير السفر عبارة "كولون لا يمكن وصفها.. فهي شعور".







## كرنفال

تعد احتفالات الكرنفال من الأحداث الهامة الأخرى التي تجذب الزوار من جميع أنحاء العالم، وتُعرف بالفصل الخامس، حيث تبلغ الذروة أثناء "الأيام الثلاث الصاخبة". ويصطف أكثر من مليون شخص كل عام على جانبي شوارع كولون الرئيسية يوم اثنين المرافع لمشاهدة موكب النصر الذي يقوده الثلاثون الشهير: الأمير والفلاح والعذراء، فتتحول المدينة إلى احتفال واحد ضخم يضم سكان مدينة كولون الودودين الذي يرحبون بالضيوف من جميع أنحاء العالم، لمشاركتهم الرقص والشرب والضحك. بعدما تمتلئ مصانع الجعة والحانات والمطاعم عن آخرها، ينتقل الاحتفال إلى الشوارع والميادين العامة، فيستمر اللهو وأجواء المرح حتى الساعات الأولى من الصباح. وفي العام الجاري 2012 يقام كرنفال كولون، الذي يعد ثاني أضخم احتفال في العالم بعد احتفالات "ريو دي جانيرو" وأضخم احتفال في أوروبا، في شهر مارس.



## أحداث

يشكل عام تعتبر كولون مدينة غنية بالأحداث والوقائع، ففي صيف عام 2005، دعا البابا شباب العالم إلى كولون للاشتراك في التجمع العشرين من اليوم العالمي للشباب، حيث قدم أكثر من مليون شاب من مختلف دول العالم إلى مدينة كولون للاحتفال والمشاركة في العقيدة. أما في عام 2006، فقد كانت كولون واحدة من المدن التي استضافت الفرق المشاركة في مباريات كأس العالم لكرة القدم، ومن ضمنها المباراة التي لعب فيها فريق أوكرانيا مقابل فريق سويسرا. كما استقبلت كولون أكثر من 5000 من مشجعي البرازيل وحدها، إلى جانب مشجعين آخرين من المملكة المتحدة والسويد وجمهورية التشيك وأوكرانيا والمسيك، بحيث أضفى الجميع أجواءً من المرح على المدينة. كما استضافت كولون في عام 2007 مرة أخرى حدثاً دينياً هاماً وهو يوم الكنيسة الألمانية البروتستانتية. وفي عام 2008، شارك اللاعبون والزوار من مختلف أنحاء العالم في ألعاب "ورلد سايبير غيمز"، وفي عام 2010، أقيمت في مدينة كولون البطولة الدولية لهوكي الجليد.

## تناول الطعام في الخارج

سيجد زوار كولون أيضاً نطاقاً عريضاً من مسرات الطعام. فلدَى كولون الكثير لتقدمه، بدايةً من مصانع الجعة الألمانية في البلدة القديمة مع الجعة المحلية المميزة "كولش"، وفطيرة الجبن الشهيرة "هالفن هان" والقائمين بخدمة الزبائن المعروفين باسم "كوبيس"، ووصولاً إلى مجموعة مختلفة من الوجبات العالمية، من الإيطالية إلى الفارسية والعربية وحتى اليابانية. ويمكن إيجاد المطابخ الراقية أيضاً في منطقة كولون، ومنها مطعم الثلاث نجوم التابع لفندق "شلوس هوتيل ليبرباخ" بإشراف الطاهي المرموق "ديتر مولر"، والمطعم الحاصل على الثلاث نجوم بإشراف الطاهي "يواخيم فيسلر" في فندق "غراند هوتيل برنسبيرغ"، أو مطعم "تاكو" في فندق "اكسلسيور ارنتس"، والمطعم الفرنسي "لو موسينيير" الحاصل على نجمتين والذي يقدم مأكولات الطاهي "إريك مينشون"، أو مطعم "تسور تانت" الذي يديره النمساوي "فرانتس هوتز". فمدينة كولون تمتلك مجموعة واسعة من عروض الطهي التي تتناسب مع جميع الأذواق.







## خدمات

نقدم لمرضاينا الأجانب إرشادات شاملة ومستويات عالية من الرعاية لضمان عودة المريض بأفضل طريقة ممكنة إلى حياته الطبيعية بعد الخروج من المستشفى والعودة إلى الوطن. يتحدث الأطباء والكادر الطبي اللغة الإنكليزية وغيرها من اللغات. ويتعاون مركز الصحة في كولون مع الوكلاء ومكاتب الدعم الذين يحرصون قدر الإمكان على توفير وسائل الإقامة المريحة والمثيرة للاهتمام للمرضى الأجانب وأفراد عائلاتهم المرافقين لهم. ويستطيع الزائر اختيار برامج الدعم الفردية القابلة للتعديل، بداية من حجز الفنادق، والتنقل، و"الاستقبال والترحيب" مع توفير وسائل التنقل من المطار، والانتقال من الفندق إلى زيارة الطبيب والمستشفى، وخدمات الترجمة، والرحلات والنزهات وتنظيم برامج ترفيهية شاملة للأشخاص المرافقين للمريض. ويتوافر فريق من العاملين الأكفاء الذين يتحدثون لغات مختلفة ويتمتعون بخبرة دولية في المجال السياحي ومعرفة تامة بالمدينة. وهناك أيضاً تعاون مع مقدمي خدمات آخرين من أجل توفير الدعم للزوار (الفنادق والمطاعم، خدمات السائق الخاص، المترجمين، واللياقة والاستشفاء وغيرها). وغني عن القول إنه بإمكان المرضى القادمين من الخارج الاستفادة أيضاً بشكل كبير من جميع الخدمات التي تقدمها هيئة السياحة الرسمية لمدينة كولون "KölnTourismus GmbH". وتتسرف كولون، المركز الصحي في الغرب، برعايتكم والترحيب بكم وبعائلتكم في حاضرة الراين.

## الاتصال

إذا كان لديك أي استفسار حول برنامج الخدمات الطبية العريض الذي توفره منطقة كولون الكبرى؟ يرجى الاتصال على:

allmedarab Andy Schulze e.K.  
Sachsenring 73  
50677 Köln, Germany  
Phone: +49 221 931 14 64  
Fax: +49 221 931 14 84  
info@allmedarab.com  
www.allmedarab.com

allMEDarab

لمزيد من الاستفسارات حول الإقامة في منطقة كولون الكبرى؟ يرجى الاتصال على:

KölnTourismus GmbH  
Kardinal-Höffner-Platz 1  
50667 Cologne  
Phone: +49 (0)221 221 30400  
Fax: +49 (0)221 221 30410  
info@koelntourismus.de  
www.koelntourismus.de

KölnTourismus

Köln

قابل للتغيير.

KölnTourismus

Köln

in co-operation with:  
HealthRegion CologneBonn  
www.health-region.de

HealthRegion  
CologneBonn  
Gesundheitskooperation im Rheinland

يمنع استنساخ النصوص أو المواد المصورة أو مقتطفات منها سواء بالطبع أو من خلال الوسائل الإلكترونية إلا بعد الحصول على تصريح واضح من قبل الناشر.

66691/01/12/5

## من أجل صحتك وعافيتك

أثناء العلاج الطبي في ألمانيا



تماماً على شفافية المعلومات وسياسة التسعير. وتعتبر سرعة وفعالية تلبيننا لاحتياجاتكم ومتطلباتكم من أهم السمات التي تميزنا. وهذا يُمكننا عادة من إعداد عرض خدمات فردي متخصص في غضون ثلاثة أيام فقط بعد استلام تقاريركم الطبية. وبالإضافة إلى النشاط الرئيسي لشركتنا، نقوم أيضاً بتوفير تقييم طبي من الأطباء المختصين الألمان بشأن حالتكم المرضية، وعلى الأخص في الحالات ذات الطبيعة المعقدة.

ونتولى أيضاً تنظيم عمل الأطباء الألمان الذين يتوجهون إلى الدول العربية، سواء كأطباء زائرين للعمل في أحد مستشفياتكم المحلية، أو كذلك لتطبيق العلاج الفردي في الحالات التي يصعب سفرها إلى ألمانيا بسبب الوضع الصحي أو بسبب ضيق الوقت. وأخيراً ليس آخراً، يمكننا أيضاً إعداد برنامج ترفيهي خاص حسب رغباتكم الشخصية. ففي الأوقات التي لا تتلقون فيها العلاج، يسعدنا أن نقدم لكم رحلات قصيرة وجولات سياحية في المدن مع مرافق شخصي أو دونه (برلين، ميونخ، هامبورغ، باريس، بروكسل وأمستردام وغيرها). يسرنا تلقي طلباتكم، ونتطلع إلى استقبالكم في ألمانيا قريباً! والسلام عليكم فريقك المد عرب

تعتبر شركتنا "المد عرب أندي شولتسه" "allmedarab Andy Schulze e.K" بمثابة وكالة تتولى تنظيم إجراءات العلاج الطبي والرعاية للمرضى العرب في ألمانيا. وتقدم شركتنا، التي تأسست في يناير من عام 2004، خدمات مخصصة للمرضى العرب. ومع أن نشاطنا يتركز في غرب ألمانيا، إلا أن عملنا يمتد إلى جميع أنحاء ألمانيا ليغطي مختلف التخصصات الطبية. وعلى مدى الخمسة أعوام الماضية، حازت خدمات العناية التي نقدمها على الرضاء التام من مئات المرضى العرب وأفراد عائلاتهم وأقاربهم والمرافقين لهم. تفضلوا بزيارة سجل الزوار على موقعنا الإلكتروني ([www.allmedarab.com](http://www.allmedarab.com)) للحصول على انطباع شخصي عن خدماتنا.

وتضم خدماتنا عملية التنظيم الكامل لإقامتكم في ألمانيا، فنحن نعمل كحلقة وصل ونوفر الدعم للعميل. ونقدم مجموعة من متكاملة من الخدمات، ابتداءً من الاتصال الأولي مع المركز الطبي وإرسال التقارير الطبية الخاصة بكم، ومروراً بإنجاز جميع التعاملات المالية وإجراءات تأشيرة الدخول، وخدمات العناية بكم والمرافقين لكم، ووصولاً إلى تزويدكم بالأدوية الألمانية بعد عودتكم إلى الوطن. كما نحافظ



allmedarab Andy Schulze e.K.  
Sachsenring 73  
D-50677 Cologne  
Germany

allMEDarab

يمكنكم زيارة موقعنا على الإنترنت  
[www.allmedarab.com](http://www.allmedarab.com)  
أو الإتصال المباشر بنا على الرقم التالي:  
0049 221 9311464

المد عرب - الرائدون في الخدمات الطبية والعلاجية والسياحية في ألمانيا





# DOM HOTEL KÖLN

واحد من فنادق الخمس نجوم الأكثر تميزاً في أوروبا

لذيذة، وتذوق مأكولات كولون التقليدية، أو الجلوس في شرفة فندق "دوم"، التي تعتبر مكاناً محبوباً في فصل الصيف، وبالتأكيد الشرفة الأكثر جمالاً في مدينة كولون.

أما بالنسبة لزوارنا الراغبين في الاستفادة من الخدمات المتنوعة في مجال الرعاية الطبية والاستشفاء والتي تقدمها منطقة الراين، فإن فندق "دوم" يوفر خدمات الاستعلام وكذلك خدمات مخصصة للمرضى. وعند الإقامة لفترات طويلة من أجل تلقي العلاج، يتمتع الزوار المقيمون في الفندق بكافة وسائل الراحة المتاحة مثل تنظيف الغرف في الأوقات التي تناسب الزائر، خدمات ثلاجة "ميني بار" مجانية، خدمات الوجبات في الغرف وخدمات خاصة يقدمها موظف الاستعلامات.

[www.domhotel.de](http://www.domhotel.de)



واحدة من أروع الأماكن في ألمانيا: مدينة كولون، مقصد أصحاب الشأن العظيم الذين يصرون دوماً على الإقامة في هذا الفندق فقط! وباعتبارها وجهة سياحية مرموقة، توفر مدينة كولون مجموعة متكاملة من الخيارات المدهشة التي تفسر جاذبية كولون لدى السياح كمدينة لا غنى عن زيارتها عند القدوم إلى أوروبا. فالوجوه المتعددة تمثل ثروة مدينة كولون الأهم.

يوفر وسط مدينة كولون التوليفة المثالية من الهدايا والضروريات التي تناسب جميع الأنواع بغض النظر عن القدرة المادية. فالمتاجر الكبيرة متعددة الأقسام والمتاجر الصغيرة التي تقدم السلع الأصلية والأزياء للرجال والسيدات، ووكلاء العلامات التجارية العالمية الفاخرة ومنها "بولغاري"، "شوبارد"، "هيرميس"، "كي بي إم"، "لويس فيتون"، تقع كلها في المنطقة المجاورة لفندق "دوم". وبعد إشباع رغبة التسوق تماماً (والتي يتولى موظف الاستعلامات بفندق "دوم" تنظيمها عند الرغبة بالقيام بجولة تسوق خاصة داخل القاعات الخاصة المتميزة) تنتظركم مدينة كولون بحياة ليلية جذابة! فالمدينة تشتهر بالأحداث المثيرة داخل المطاعم والبارات والنوادي الليلية وقاعات الموسيقى الحية وملاهي الرقص وقاعات الحفلات. كما يمكن زيارة البلدة القديمة التاريخية بما فيها من حانات ومطاعم جذابة شيدت في العصور الوسطى، أو التوقف في فندق "دوم" المجاور لواحد من أقدم مصانع الجعة في ألمانيا، لاحتساء مشروبات

فندق فاخر في موقع لائق: يستقبل فندق "دوم" النزلاء منذ أكثر من 150 عاماً وسط أكثر المواقع الجذابة في ألمانيا. فليس هناك أي فندق آخر يمكنه التباهي بهذه المناظر البانورامية: يقع الفندق على مقربة من قلب المدينة التاريخي، مقابل كاتدرائية كولون التي أدرجتها منظمة اليونسكو ضمن قائمة التراث الثقافي العالمي. كما يمكن الوصول من فندق "دوم" إلى أشهر الكنائس الرومانية في كولون سيراً على الأقدام. أما المتاحف وقاعة الموسيقى الفيلهارموني ومنطقة المشاة، فتبعد خطوات قليلة عن نهر الراين والبلدة القديمة. وهكذا يوفر فندق "لو ميريديان دوم" التوليفة المثالية بين وسائل الراحة العالمية والمظاهر التقليدية المفضلة.

ومنذ عام 1857 يقدم فندق "دوم" إلى ضيوفه أعلى مستويات الراحة داخل أجواء رانعة لا مثيل لها، فالخدمة الاستثنائية واللمسات الأنيقة تعد من سماته المميزة. وتذهل غرف النزلاء المجهزة بأفخم التجهيزات الزوار القادمين في رحلات خاصة أو رحلات عمل على حد سواء، حيث يستمتع الضيوف بالمحيط الأنيق المشبع بالعراقة والتاريخ، مع إمكانية الاسترخاء والتمتع بأحدث التقنيات: تلفزيونات بشاشات بلازما مسطحة وشبكة إنترنت سريعة هي مميزات معيارية في كل غرفة، وذلك بعد أن شهد الفندق تجديدات شاملة بأكثر من 10 مليون يورو، فهو لم يقتصد بالنفقات. تفضلوا بالاستمتاع بأفضل الفنادق الألمانية وسط





IMPERIALE COLLECTION

Chopard Boutique

Domkloster 2 · 50667 Köln · Tel. 0221 / 92 57 99 0

[www.chopard.de](http://www.chopard.de)

*Chopard*

# Excelsior Hotel Ernst

## الفندق

الأناقة والعراقة هي أهم السمات التي يتميز بها فندق اكسلسيور ارنست، والذي يمثل محور الحياة الاجتماعية في منطقة الراين منذ عام 1863. وإلى اليوم، لا يزال الفندق يسحر الزوار من مختلف دول العالم بالموقع المتميز في قلب المدينة وفي مواجهة كاتدرائية كولون الشهيرة. فالمسارح ودار الأوبرا وقاعة الموسيقى الفيلهارموني تقع بالقرب من الفندق، وكذلك المتاحف المشهورة مثل متحف "لودفيغ" ومتحف "فالراف-ريتشارتس-موزيوم" ومركز المعارض.

## الإقامة

يشتهر فندق اكسلسيور ارنست منذ عام 1863 بالأناقة التقليدية. فالمنسوجات القيمة والتحف النفيسة ونخبة من الألوان المتناقضة تصفي على كل غرفة طابعاً خاصاً وسحراً فريداً، لتخلق جواً يدعو الزائر إلى الراحة والاستمتاع. وتطل الغرف على منظر كاتدرائية كولون البديع، لتقدم تجربة لا تنسى: فهل هناك ما هو أفضل من أن تبدأ صباحاً جميلاً بإطلالة على هذا الصرح القوطي الضخم؟ ومن خلال توفر 142 غرفة، مركز لرجال الأعمال، حمامات بخار "ساونا" وقسم للتدريبات الرياضية يتم تلبية كل الرغبات، وضمان التناسق المثالي للمسافرين في رحلات عمل ورحلات خاصة على حد سواء.

## الأطباق الشهية

يتيح لك مطعم الذواقة "هانزه شتوبه" فرصة الاستمتاع بلحظات رائعة من فن الطهي الاستثنائي. والفريق المثابر الذي يلتف حول رئيس الطهاة "بيرنهارد شوتسر" يتولى ابتداء مأكولات فرنسية مبتكرة مع إضافات محلية تتعدى شهرتها حدود المدينة. ومن خلال أنواع النبيذ المختارة التي تستورد من جميع أنحاء العالم يتم استكمال هذا العمل الفني. أما مطعم "تاكو"، الذي يستمد اسمه من الكلمة اليابانية التي تعني بيت الضيافة، فيعتبر العنوان الأول في المدينة للوجبات الشرق آسيوية الأصلية التي يتم ابتكارها تحت إشراف رئيس الطهاة "نيكولاس فون أورسبيرغ".

## الاسترخاء

تفضل بالاسترخاء بعد يوم شاق في المنتجع الصحي بفندق اكسلسيور ارنست، حيث تساعدك معدات اللياقة البدنية العصرية على زيادة النشاط مع الاستمتاع بوسائل التسلية أثناء التدريب الرياضي من خلال السماعات المدمجة وشاشات التلفاز. بعد التدريبات العملية أو الانتهاء من جولة سياحية، ليس هناك وسيلة للاسترخاء أفضل من غرف البخار وحمامات الساونا المجهزة بأحدث المعدات، فأجواء هذه المنتجع الدافئة اللطيفة والهادئة ستساعدك على الاسترخاء التام، في حين تعمل قطرات الماء وزخاخات الحمام البارد على إمداك بالحيوية والانتعاش مرة أخرى. وبناء على الخبرة الطويلة في العمل مع شركائنا الطبيعيين، نكفل لك دائماً إقامة مثالية في فندق اكسلسيور ارنست.



THE LEADING HOTELS  
OF THE WORLD®

Excelsior Hotel Ernst  
Your individuality is our excellence

www.exceslsionhotelnrst.com



المحرق وتكيفية للجمع بين الرؤية البعيدة والقريبة. وبالنسبة لأحدث العدسات التكيفية ذات النسبة الأكبر في السوق، وهي عدسات (Crystalens) من صنع شركة "Bausch & Lomb"، فقد كان مركزنا هو الذي أدخلها إلى الأسواق الأوروبية وذلك في فبراير من العام 2008. وإلى اليوم، لا تزال نزرع أكبر عدد من هذه العدسات في أوروبا. ونحن نستعمل للجراحة الانكسارية أحدث الأدوات الجراحية، وهو جهاز استلاب العدسة الذي يسمح بطول إدخال إجمالي يبلغ 1,8 مم فقط، في الجراحة المجهرية لإعتماد عدسة العين (MICS).

## أعلى مستويات الجودة

بهدف ضمان أعلى مستويات الجودة الممكنة وتقديم العلاج الملائم لاحتياجات المرضى المحددة، فإن طاقمنا مؤلف فقط من خيرة الفنيين ذوي الخبرة والمهارة. ويشمل الطاقم، الذي يضم 42 عضواً، برئاسة الدكتور "ماتياس ماوس" 8 أطباء عيون، خبير في العلوم البصرية، 3 مهندسي بصريات، 5 معلمين في حرفة البصريات، ممرضات وموظفين إداريين.

## خبرة

لقد قمنا في مركز العيون "زيه كرافت" بأكثر من 50 ألف مداخلة جراحية بالليزر لتصحيح القرنية وزرع العدسات باستعمال معدائنا التقنية الفائقة "ليزك" (LASIK) وذلك منذ افتتاح المركز في عام 1991. ويعتبر "زيه كرافت" من المراكز المرجعية والتدريبية لكبار الشركات العاملة في مجال طب العيون مثل: Alcon، WaveLight، Bausch & Lomb، Eyemaginat ion و ifa. وقد شارك الدكتور "ماتياس ماوس" وطاقمه في تطوير جهاز الليزر (Allegretto Wave Con-) (certo). وتوفر ندوات العمل المنتظمة الفرصة لأطباء العيون من كل أنحاء العالم لتحسين مهاراتهم في كولون.

## sehkraft eye center

Wolfsstraße 16. 50667 Cologne  
Germany  
Tel. 0049-221-86016-22  
mail@sehkraft.de  
www.sehkraft.de

المبتكرة لتتبع حركة العين بزمان تزويد العين بضوء الليزر الضروري بغض النظر عن الحركات التي قد تقوم بها العين. ويتم الحصول على المعلومات للتصحيح الليزري للرؤية باستعمال أحدث مفارسات العيون. ويضمن ذلك تحقيق حدة رؤية عالية وحساسية كبيرة للتباين اللوني والقدرة على الرؤية الليلية. بفضل السرعة العالية لجهاز الليزر وصغر مساحة البقعة، فإن جهاز (Concerto) يزيل أقل قدر ممكن من النسيج لكل درجة ديوبتر.

ويسمح ذلك لنا بتقديم العلاج لدرجات ضعف في الرؤية أكبر من التي يمكن لأجهزة الليزر التقليدية معالجتها. إن النتائج التي تحققها معدائنا والضمانة التي توفرها لا مثيل لها. وقد صنفت إدارة الأغذية والعقاقير الأمريكية (FDA) هذا الصنف من أجهزة الليزر، بأنه الوحيد القادر على تحسين الرؤية الليلية والتباينية. وقد حصل 59% من المرضى على حدة رؤية لا تصدق تبلغ 1.6 بعد إجراء المعالجة. وعلى سبيل المقارنة، فإن المتوسط يبلغ عادة 1.0. ومنذ مدة طويلة يعتبر مركز العيون "زيه كرافت" مركز الليزر الذي يختاره مشاهير الرياضة وأبطال الألعاب الأولمبية، مثل بطل الألعاب الأولمبية الحائز على الميدالية الذهبية "مايكل غرايس"، وبطل العالم في التزلج "توبياس أنغيرر"، وبطل العالم في الكرة الشاطئية "جوناس ريكمان" وغيرهم.

ومن أجل أن نوفر للمرضى، الذي يعانون من وصفات طبية مرتفعة، حياة بدون نظارات، فإن مركز "زيه كرافت" يقدم مجموعة واسعة من العدسات، مثل (Cachet)، (ICL)، أو عدسات متعددة البؤر، على سبيل المثال (ReSTOR)، والتي في نفس الوقت تصحح بصر الشيخوخة.

## الجراحة الانكسارية وإعتماد عدسة العين

تحولت جراحة إعتماد عدسة العين من أسلوب عمل جراحة يشمل تبديل عدسة العين المعكرة فقط بعدسات كروية داخل العين ملائمة لدرجة أو أخرى (IOL) إلى إجراء يهدف إلى اختيار العدسة الأكثر ملائمة للعين. وقد أصبحت اليوم العدسات داخل العينية (IOL) ملائمة بشكل مثالي لحاجات المريض. وتشمل هذه العدسات المختارة عدسات شبه كروية لتحسين الحساسية تجاه التباين والقيادة الليلية، وعدسات بمصافي صفراء لحالات الشبكية المصابة وكذلك عدسات متعددة



"زيه كرافت" (sehkraft) وتعني قوة الرؤية، هو واحد من أحدث مراكز جراحة الليزك (تعديل القرنية باستعمال الليزر) وجراحة إعتماد عدسة العين (كاتاركت) على مستوى العالم. هذا المركز، الذي يديره جراح العيون "ماتياس ماوس" وطاقمه الخبير المدرب، مجهز بأحدث تقنيات جراحة الليزر. وفي كل العالم، هناك مركز آخر فقط مماثل من حيث التجهيز التقني الرفيع المستوى.

## جراحة الليزر الانكسارية

يعد "زيه كرافت" أيضاً المركز الألماني الوحيد الذي يستعمل جهاز الموجات (Concerto)، الذي يعد أسرع وأدق جهاز ليزر متوفر في العالم. يستغرق تصحيح الرؤية باستعمال هذا الجهاز، الذي يحقق تردداً بمعدل 500 هرتز، حوالي 7 ثوان فقط وسطياً. وتقوم التقنية

# لقاء مع ماتياس ماوس

ماتياس ماوس

طبيب عيون ومدير مركز طب العيون

sehkraft

لا تقدر معظم مراكز الجراحة بالليزر على تقديمها بشكل آمن.

ما هو الوقت اللازم ليستعيد البصر قدرته بعد المعالجة بالليزك؟

هنا تكمن روعة عملية الليزك. فالمرء يندش من براعتها (بيبتسم)، حيث يستعيد البصر حدته كلها تقريباً مباشرة بعد انتهاء المعالجة، وإن كان يبقى مشوشاً. وفي اليوم التالي يكون البصر واضحاً وحاداً. عند هذه المرحلة تتأب البعض عواطف جياشة.

دون تحكم" (بيبتسم). إن ميزات الأمان المتفوقة في هذا الجهاز ودقته العالية هي التي تجعله يتفوق بالفعل. تخيل أن دقته تبلغ أقل من 1 ميكرون، أي جزء من ألف من المليمتر. إن هذا الجهاز هو جهاز الليزر الوحيد المرخص به لتحسين الرؤية الليلية والحساسية التباينية من قبل إدارة الأغذية والعقاقير الأمريكية (FDA).

## هل هناك مزايا إضافية؟

بفضل سرعة الليزر فإن سطح العين لا يتعرض للجفاف خلال المعالجة كما يحصل باستعمال أجهزة أخرى. ولذلك، فإن هذا الجهاز يزيل أقل قدر ممكن من النسيج لكل درجة "ديوبتر". ويسمح لنا ذلك بتقديم العلاج لدرجات أكبر من ضعف البصر أيضاً. وهذه الخدمة

## ماذا يميز جراحة الليزك التي تقدمونها؟

يجب النظر إلى أخطاء الرؤية كبصمة الأصابع. فليس هناك شخصين متماثلين تماماً. لذا فنحن نستعمل أكثر المعدات حساسية لكشف الزيغ البصري الفردي. ويقوم بهذا العمل في مركز "زيه كرافت" مهندسون بصريون ذوو كفاءة عالية. وبعد الحصول على المعلومات اللازمة يتم نقلها إلى أحدث جهاز ليزر (excimer laser) استعمله أنا لمعالجة المريض.

## ما هي ميزة هذا الجهاز؟

يتميز جهاز (Allegretto Wave Concerto) بتردد بمعدل 500 هرتز، مما يجعله أسرع جهاز متوفر حتى اليوم. لكن كما يقال فإن "القوة لا تساوي شيئاً من

# دِينَةُ الطَّبِّ

فِي الْغَرْبِ





# كولون م

## مركز الصحة

وتضم البنية الطبية في مدينة كولون 20 من المستشفيات والعيادات بالإضافة إلى مستشفيات اليوم الواحد والمراكز المتخصصة، ما يرفع عدد الأسرة فيها إلى 7100 سرير. ويقوم ما يقرب من 2200 طبيب، و10 آلاف معالج وعامل في مجال التمريض وغير ذلك من العاملين المؤهلين، بتوفير نطاق عريض من الخبرات توظف في علاج أكثر من 300 ألف مريض سنوياً من داخل ألمانيا وكذلك من مختلف أنحاء العالم، سواء أثناء الإقامة في المستشفى أو أثناء التردد عليها. وتتعاون المستشفيات والمراكز المختلفة بشكل وثيق، ويشترك الأخصائيون من مختلف المجالات الطبية في توجيه المريض إلى أفضل أساليب العلاج الملائم لكل حالة، وبالطبع يستطيع أيضاً الطبيب المعالج في الوطن أو المترجم مرافقة المريض الأجنبي أثناء الاستشارة.

تعتبر مدينة كولون واحدة من المراكز الطبية الرائدة في أوروبا. ويتميز القطاع الصحي في كولون بمستوى عال من الخبرة والأدوية المتطورة. ومن خلال الترابط الوثيق بين الأبحاث والتقنيات والثروة المعرفية المهمة والاحتراف في مجالات الوقاية والتشخيص والعلاج وإعادة التأهيل، فإن كولون تقدم نفسها باعتبارها مركز الصحة في الغرب بألمانيا. وتضم مجموعة الأطباء والعاملين بالخدمات الصحية في كولون خبراء مشهورين في الطب يتمتعون بالتفوق في مهنتهم. فالعديد منهم تدرّب في الخارج ولديه عضوية في الجمعيات الوطنية والدولية والدوائر والأوساط البحثية في التخصصات الطبية المختلفة. كما يتم تدريب وتأهيل طاقم العلاج والتمريض وغيرهم من الموظفين الأكفاء بالاعتماد على أعلى المستويات العلمية.

## مركز الوالدين والطفل

يغطي مركز الوالدين والطفل مجالين رئيسيين: طب الأطفال من جهة وطب الإنجاب من جهة أخرى. وتمثل مدينة كولون موطن أحد أضخم مستشفيات الأطفال في ألمانيا، والذي يتخصص في علاج أمراض الأطفال الحادة والمزمنة. ويعمل المستشفى بالتعاون الوثيق مع مستشفيات الأمومة لتقديم أفضل خدمات رعاية الأم والطفل أثناء الحمل والولادة وبعدها، وعلى الأخص في حالات الحمل المصاحب بالخطر (مركز رعاية فترة ما حول الولادة). ويعد مركز طب الإنجاب بمدينة كولون من أقدم وأضخم المراكز المتخصصة في هذا المجال بألمانيا. ويتمتع الأطباء العاملون بالمركز بخبرة تعود إلى 20 عاماً، ويقدمون جميع وسائل التشخيص والعلاج المصرح بها في ألمانيا.

## مركز طب العظام والطب الرياضي

يعالج المركز أمراضاً مثل التهاب المفاصل، هشاشة العظام، كسور العظام وتمزق الأربطة، انزلاق القرص الفقري، عدوى المفاصل، الأورام الخبيثة التي تصيب العضلات والأربطة والعظام، ترقق العظام، تمزق العضلات والأوتار، والكثير غيرها من أمراض الجهاز العضلي والعظمي. وبالنسبة لإمكانيات العلاج وفقاً للمبادئ التوجيهية الحالية فهي تتضمن على سبيل المثال: الجراحة، الحقن والوخز في المفاصل، بالإضافة أيضاً إلى إمكانية العلاج بالدواء. وترتبط مدينة الطب كولون ارتباطاً وثيقاً بالطب الرياضي من خلال جامعة الرياضة الألمانية، حيث تقدم اختبارات الصحة واللياقة والأداء طبقاً لمبادئ الطب الرياضي، إلى جانب برامج العلاج بالتمرينات الرياضية للظروف المرضية القائمة (مثل ارتفاع ضغط الدم، السمثة، سرطان الثدي، التصلب المتعدد، أمراض القلب والأوعية الدموية)، فضلاً عن المعالجة بالتمرينات، تدريبات التناسق الحديثة، تدريبات اللياقة البدنية والتدريب الفردي.

## مركز طب العين

تعد الإشارات البصرية مسؤولة عن 80% من قدرتنا على استيعاب محيطنا. ولذلك تعتبر العين أهم الأعضاء الحسية. ويقوم مركز العين في كولون بعلاج حالات إعتام عدسة العين، والذي يعتبر من أكثر إصابات العين انتشاراً في العالم والسبب الرئيسي في ضعف البصر في السن المتقدم. بالإضافة إلى ذلك يقدم المركز علاج زرق العين التي تمثل أهم أسباب فقدان البصر، وكذلك أمراض القرنية وتمخرط القرنية وانحلال الشبكية والتهاب القرنية والكثير غيرها من أمراض العين. ويوجد في كولون أيضاً أسلوب الجراحة المتفرد "ليزك"، وهو عبارة عن أسلوب علاجي مبتكر لعلاج قصر النظر وكذلك اللابورية بالإضافة إلى زرع تقنية عدسة الانكسار المتطورة التي يمكن أن تعالج أصعب عيوب الانكسار.







Image: gettyimages

## المركز الجراحي

يقدم المركز الجراحي العلاج للمرضى في جميع المجالات الجراحية: جراحات السمنة (ربط المعدة)، جراحة العيون، عمليات القولون والمستقيم والجهاز الهضمي، عمليات أمراض النساء، جراحة اليد والقدم، جراحة الفتق، جراحة الأوعية الدموية، جراحة الأطفال، الجراحة التجميلية، زرع الأعضاء، وجراحات الحوادث والأحشاء. وتكفل معايير الجودة، التي تطبق قبل وأثناء وخلال عمليات الجراحة، الشفاء العاجل للمرضى. بينما تساهم أساليب جراحية طفيفة التوغل (جراحة ثقب المفتاح) في استرداد المريض القدرة على الحركة بعد فترة زمنية قصيرة.

## مركز طب الأذن والأنف والحنجرة

يقدم المركز علاج أمراض الفم والحلق والغدد اللعابية والحنجرة والقصبية الهوائية والبلعوم السفلي والمريء، كما يوفر عمليات جراحية لعلاج الإصابات والأمراض في عظام وأنسجة الوجه الرخوة، والأنف والجيوب الأنفية، والحلق والأذن، ويوفر كذلك أشكال من العلاج المحافظ. وتعتمد أساليب تشخيص أمراض الأنف والأذن والحنجرة على أحدث الوسائل العلمية مثل قياس السمع عند الكبار والأطفال، وفحوصات الأذن الوسطى، وفحوصات الجهاز العصبي والسمعي، وفحص وظائف الأنف واختبارات الشخير. وتطبق عمليات التصوير التشخيصية للكشف عن أمراض الأنسجة الرخوة في الحلق والغدد اللعابية وعظام الوجه. كما يتم تقديم التشخيص والعلاج للحساسية.

## مركز طب الأورام

يعالج المركز جميع أنواع الأورام، حيث تشمل سلسلة الخدمات عيادات الأورام متعددة التخصصات والهيئات الخاصة بالأورام، والرعاية النفسية لمرضى الأورام ومعالجات تسكين الآلام، إلى جانب مجموعات مشروع الأورام من التخصصات المتعددة التي تقدم الرعاية الفردية لكل مريض على مستوى متعدد التخصصات. وتشمل علاجات الأورام الحديثة نطاقاً عريضاً من أساليب العلاج منها: جراحة الورم المنقول، ومعالجة المناعة باستخدام الأجسام المضادة ثلاثية الوظائف، والعلاج الكيميائي الفردي، والعلاج بالخلايا الجذعية والعلاج التجديدي، والعلاج بالإنزيم، والعلاج بالقتب، والعلاج النفسي الخاص بحالات الأورام والعلاج التكميلي أيضاً. وبالنسبة لأسلوب العلاج الذي يمزج بين لقاح الخلايا المتغصنة ورفع حرارة الجسم فهو يطبق بنجاح منذ ثمانية أعوام وتم تطويره في مناطق كثيرة خارج حدود ألمانيا.

## مركز طب الشيخوخة

يقدم المركز الخدمات الطبية لرعاية المسنين، حيث يستقبل المرضى لتلقي العلاج الذي يتطلب الإقامة في المستشفى أو لإعادة التأهيل عند الإصابة بأمراض حادة أو عجز.



Image: Helios Kliniken



### مركز طب الأسنان

يوفر مركز طب الأسنان المجالات المتخصصة التالية: تحاليل وظيفية، زرع، مركز تشخيص ثلاثي الأبعاد (لتخطيط الزرع المدعم بالحاسوب مثلاً)، جراحة الفم، طب اللثة، جراحات اللثة التجميلية بتوغل أقل، المعالجة اللبية، تعويضات الأسنان، طب الأسنان التجميلي، وعلاج مفصل الفك. كما يقدم المركز بالتعاون مع المعالجين الفيزيائيين معالجات الشخير والطنين. بالإضافة إلى ذلك، يشمل مركز طب الأسنان قسم الوقاية ومعالجات التبييض وطب الأسنان الخاص بالأطفال والمعالجة المثلية والمعالجة بوخز الإبر والعلاج تحت التخدير الكامل.

### مركز الوقاية وعلاج الشيخوخة

تشتمل خدمات الوقاية على دورات الإرشادات والتوجيه الخاص بأسلوب الحياة الصحية، ومنها على سبيل المثال ورش العمل التي تتناول التدريبات الصحية، التغذية المتوازنة والوقاية ضد الأمراض، والمعلومات العملية عن إنقاص الوزن الدائم. وتمثل الوقاية ضد الشيخوخة تخصصاً علمياً يركز على وسائل تأخير أو وقف أو عكس تأثير عملية تقدم العمر، ويشمل اكتشاف المخاطر الصحية التي قد تؤدي إلى الإصابة بالنوبات القلبية والسكتات الدماغية وهشاشة العظام والخرف والسرطان، إلى جانب تطبيق أساليب الوقاية الملائمة. كما يعد الحفاظ على القدرة العقلية والجسدية وإدامتها من الأهداف الأخرى للمركز.

### مركز الحوض

يتعامل مركز الحوض مع أمراض في مجال أمراض النساء والمسالك البولية. ويتمتع قسم طب النساء بخبرة طويلة في جراحات النساء والتنظير الجراحي الداخلي (جراحات بالتوغل الطفيف). ومن أهم الخدمات التي يقدمها قسم المسالك البولية علاج أمراض المسالك البولية لدى الأطفال وعلاج أمراض البروستاتة وأمراض الذكورة. ويتم في مركز الحوض علاج النساء من قبل مختصات إناث في مجال طب النساء والمسالك البولية وبمساندة طاقم طبي من الإناث.



Image: clipdealer







## مركز طب الأعصاب

يوفر مركز طب الأعصاب تشخيص وعلاج أمراض الدماغ والنخاع الشوكي والجهاز العصبي طبقاً لأحدث المعايير العلمية. ويقوم المركز أيضاً بعلاج أمراض مثل السكتات الدماغية، التصلب المتعدد، الصداع والآلام الأخرى، الصرع، شلل الرعاش وأورام الدماغ. أما الجراحة العصبية فتطبق في حالات إصابات الدماغ أو إصابات النخاع الشوكي الناتجة عن الحوادث، انزلاق القرص بين الفقرات، الأمراض الانحلالية التي تصيب العمود الفقري، أورام الدماغ أو الأغشية الدماغية أو أجزاء أخرى من الجهاز العصبي، الاستسقاء الدماغية، تشوهات الجهاز العصبي، تشوهات في الدماغ والأوعية الدموية في العمود الفقري، على سبيل المثال ألم العصب ثلاثي التوائم.

## مركز إعادة التأهيل

يشير مفهوم إعادة التأهيل في الطب إلى تطبيق مناهج علاجية تهدف إلى خفض أو التخلص من القيود التي تواجه المريض بعد المرض أو الحوادث أو الجراحة أو الأمراض الانحلالية، بشكل يمكن المريض من العودة مجدداً إلى الحياة اليومية واستعادة القدرة على ممارسة وظيفته. ويتم وضع برامج العلاج الفردية بالتعاون الوثيق بين الأطباء والمعالجين بحيث تركز على النظرة الشاملة إلى المريض. وخلال فترة التأهيل، يخضع المريض إلى أشكال مختلفة من العلاج تعتمد على مناهج العلاج الشامل متنوعة التخصصات والتي تضم المجالات التالية: العلاج الفيزيائي، العلاج الوظيفي، معالجات النطق والعلاج النفسي.

يطبق العلاج الفيزيائي أساليب مختلفة تعمل على استعادة الوظائف الجسدية وتصحيح الوضع والتعويض عن خلل العضلات. ويستخدم العلاج الفيزيائي على الأخص في المجالات التالية: طب العظام، الطب الرياضي، طب الأعصاب والجراحة العصبية، طب أمراض المسالك البولية، طب القلب، الجراحة والطب الباطني. ويعمل العلاج الوظيفي على استرداد القدرات المفقودة وفي نفس الوقت تحسين أو تعويض الضعف عن طريق إعادة التعلم. وتتمثل الأهداف الرئيسية للعلاج الوظيفي في إعطاء المريض أقصى قدر من الحرية والاعتماد على النفس وبالتالي تحسين نوعية الحياة. تطبق المعالجات المهنية في أمراض العظام والكسور وأمراض الروماتزم وعلاج اليد، إلى جانب علاج أمراض الجهاز العضلي العصبي، وكذلك في طب الأعصاب وجراحة الأعصاب عند التعامل مع أمراض الجهاز العصبي المركزي.

أما معالجات النطق، فهي من أشكال العلاج الجديدة التي تركز على المرضى المصابين بالمقدرة المحدودة على التواصل مع الأشخاص الآخرين، نتيجة وجود عوائق اللغة، الكلام، البلع أو السمع. ويعد علاج النطق عنصراً لا غنى عنه في علاج المرضى الذين يعانون من أمراض الدماغ كالسكتات الدماغية على سبيل المثال. ويتولى أطباء علم النفس تحليل وعلاج التغيرات في شخصية المريض أو القدرة على الإدراك بسبب المرض، كما يقدمون الدعم للمرضى وأفراد عائلاتهم في مواجهة العواقب النفسية والعاطفية للمرض. ويوفر مركز إعادة التأهيل تجهيزات خاصة وأطباء متخصصين يتمتعون بكفاءة عالمية على الأخص في مجال إعادة التأهيل العصبي.

## مركز الطب الباطني وطب القلب

يقوم المركز بعمل جميع الاختبارات الخاصة بتشخيص الأمراض الباطنية التي تصيب الأوعية (أمراض الشرايين، الأوردة والأوعية اللمفاوية)، وفحوصات السكري، وفحوصات الجهاز الهضمي (الكبد، المرارة، البنكرياس والجهاز الهضمي)، وأمراض الجهاز المناعي، وأمراض الرئة والكلية، ويقدم العلاج الملائم طبقاً للإرشادات الدولية.

ويضم مركز الطب الباطني وطب القلب أيضاً القسم الحديث للقلب الذي افتتح عام 2007، والذي اكتسب شهرة خاصة في مجال رعاية مرضى القلب. وتقدم الأقسام المتخصصة مختلف أساليب المجازة (ومنها جراحات المجازة والشريان)، توسيع الشريان الأورطي (أم الدم)، جراحات الصمام والجراحات المركبة، الجراحات التثنية والثلاثية في القلب، جراحات الرئة (السرطان والنفخ)، أساليب لدعم القلب (القلب الصناعي)، زرع ناظمة القلب ومزيل الرجفان وكذلك عمليات زرع القلب والرئة.

ويمكن استخدام جراحات طفيفة التوغل في الكثير من العمليات. وهناك أيضاً قسم خاص بجراحات الرضع والأطفال. وبالإضافة إلى ذلك، تطبق أيضاً الأساليب الجراحية الحديثة مثل زرع الخلايا الجذعية والحفاظ على الأعضاء (الرئة، القلب) وكذلك بحوص الدورة الدموية لحماية الأعضاء أثناء جراحات القلب (الدماغ، الكلية، القلب).

## مركز التشخيص

يحرص كل من المستشفيات والعيادات والأطباء في كولون على الحصول على أحدث معدات وأجهزة التشخيص التي تستخدم في عمل التشخيص الدقيق والشامل، وعلى الأخص في المجالات التالية: طب الأشعة التشخيصي والعلاجي، الطب النووي، التشخيص المخبري، الفحوصات الصحية، طب الأشعة للأطفال، التصوير الشعاعي العصبي، ومختبر النوم. ويمكن الحصول على النتائج خلال بضع ساعات ومن ثم إرسالها إلى المركز المتخصص.

## خدمات طبية عالية الجودة

يعود تأسيس مستشفى "بان كلينيك" (PAN Clinic) إلى عام 1999 ويقع في قلب مدينة كولون الجميلة، وتحديدًا في ميدان "نويماركت". ومنذ ذلك الحين، اكتسب هذا المستشفى، المجهز بأرفع المعدات التقنية الحديثة والواقع بالقرب من منطقة تسوق مميزة، سمعة واسعة. وبالإضافة إلى ذلك، فإنه كمستشفى مرخص معتمد، يوفر أيضاً الخدمات الطبية للمستشفيات التابعة. ومن فوائد مستشفى "بان كلينيك" أن الأطباء والعلاجات السريرية تعتبر مسائل تحظى بالسرية.

إن الأطباء المتخصصين من ذوي الخبرة ملتزمون بشكل شخصي أو عبر فريق بالعمل من أجلك في "بان كلينيك" في ساحة "نويماركت" | 19 تخصصاً طبياً مختلفاً | 65 طبيباً | مرضى خارجيون، مرضى داخليون وجراحة طفيفة التوغل | استشارة طبية، تشخيص وعلاج متوفر مباشرة وعلى مستويات عالية فـ| أساليب علاجية حديثة وعلى درجة عالية من التخصص | كل مختص طبي هو على أهبة الاستعداد من أجل المساعدة في حالات الطوارئ | توافر مسافات قصيرة وتجنب تكرار الفحوصات، وذلك لأن كل شيء متوفر في مبنى واحد.



- المرافق الطبية:**
- التخدير
  - جراحة عامة للأعصاب
  - جراحة عامة وحشوية وجراحة الأوعية الدموية
  - التنظير في طب النساء
  - جراحة الفم
  - جراحة العظام والطب الرياضي
  - طب الأطفال
  - المستقيم والتنظير
  - طب العيون
  - الجراحة التجميلية
  - طب الثدي وجراحات الثدي
  - جراحة المسالك البولية
  - جراحة اليد والقدم
  - طب الغدد الصماء وطب الإنجاب
  - العلاج الفيزيائي والوقاية وإعادة التأهيل
  - طب الأعصاب والطب النفسي
  - طب الأنفحة والطب النووي
  - طب الأسنان
  - طب الأمراض الجلدية
  - أمراض القلب والطب الباطني
  - الصحة الشمولية
  - علم الوراثة البشرية
  - العلاج الوظيفي

رعاية ودودة | عصرية | فردية | كفاءة | متعددة التخصصات | متخصصة

يقدم مركز الوقاية "بان بروفينشين سنتر" (PPC)، الذي يمثل مكتباً متعدد التخصصات، برنامج فحص مصمم خصيصاً لتلبية الاحتياجات الطبية الفردية الخاصة بك. فهو ينظم وينسق علاج مرضانا الأجانب في مستشفى "بان كلينيك".

وتبدأ كل التدابير الصحية الوقائية في مركز الوقاية "بان بروفينشين سنتر" بالاستعلام الأولي حول تاريخ العميل الطبي. ويتم توفير برامج فردية وبرامج ذات معايير موحدة على حد سواء، والتي تمثل أسعار مختلفة طبعاً. وأخيراً، يتم تطوير مفهوم الوقاية الشخصية على أساس النتائج التي تم التوصل إليها وبالتعاون الوثيق مع الطبيب المرافق. وإذا لزم الأمر، يقوم مركز الوقاية بتوفير مدرب مختص من أجل مساعدة العميل على إعداد نمط حياة صحي والمحافظة عليه. ومن الممكن اختيار وحدات إضافية مثل فحص المسالك البولية وأمراض النساء وفحص سرطان الأمعاء وغيرها.

تفضلوا بالاتصال بمركز الوقاية إذا كان لديكم أي استفسار أو سؤال طبي يهمكم. يسرنا تنظيم المواعيد الطبية وكذلك ترتيب مسألة المبيت خلال إقامتكم في مدينة كولون، فلا تتردد في الاتصال بنا للحصول على خدمات الدعم الكامل.





## مركز التفوق في طب العظام بمدينة كولون



## ORTHOPARC - مركز التفوق في طب العظام

يتمتع فريقنا الطبي المؤهل تأهيلاً عالياً بخبرات ممتازة في مجال طب العظام. ويتمثل هدفنا الرئيسي في مساعدة مرضانا على استعادة نوعية الحياة المرغوبة. ومن أجل توفير أفضل الأجواء التي تدعم شفاءكم، يحرص المركز على الجمع بين الجودة العالية والخبرة المتفوقة في مجال طب العظام مع خدمات توازي فنادق الدرجة المتميزة. يشغل الأستاذ الدكتور يواخيم شميدت منصب المدير الطبي لمركز ORTHOPARC، وقد أشرف على أكثر من 10 آلاف عملية استبدال مفاصل خلال مسيرته.

تشمل محفظتنا ما يلي:

- الركبة والورك: جراحات الوقاية واستبدال المفصل
- القدم والكاحل: جراحات الوقاية، واستبدال وإصلاح المفصل
- الكتف: جراحات الإصلاح بالمنظار، والترميم واستبدال المفصل
- العمود الفقري: جراحات استئصال القرص بالمنظار، واللحام، والتوغل الطفيف
- جراحة الإصابات والجراحة الترميمية
- التصوير الإشعاعي والتصوير بالرنين المغناطيسي
- النفاهة وإعادة التأهيل

ORTHOPARC

E-Mail: [service@orthoparc.de](mailto:service@orthoparc.de)

Phone: +49-221-484905-0

Postal address: Aachener Str. 1021 B, 50858 Köln

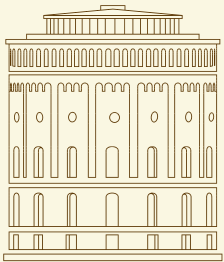


[WWW.ORTHOPARC.DE](http://WWW.ORTHOPARC.DE)



# ألمع النجوم في سماء ليل مدينة كولون.

اختبر الإقامة الفاخرة المرصعة بالنجوم ومطعم الذواقة  
"لا فيزيون" الحائز على نجمتي ميشلان.



Hotel im Wasserturm



Hotel im Wasserturm . Kaygasse 2 . 50676 Cologne, Germany  
Phone +49 (0)221 2008 0 . info@hotel-im-wasserturm.de  
www.hotel-im-wasserturm.de





## طب الأسنان.. التزام بالابتكار!

من أجل أن نضمن لك أفضل النتائج الجمالية والوظيفية في العناية بالأسنان، فإننا نطبق أحدث أساليب التشخيص، ونستخدم التقنيات الطبية العصرية، ونوظف فريقاً من المتخصصين المؤهلين من كافة مجالات طب الأسنان.

لدينا فريق عمل مؤهل من 50 أخصائياً، يضم أطباء الأسنان والأطباء البشريين وأخصائيي صحة الأسنان والمساعدين وفنيي الأسنان، وهو على أتم الاستعداد لتلبية جميع احتياجاتك على مدار 365 يوم في العام.

من خلال مختبر تكنولوجيا طب الأسنان في عيادتنا والفنيين الأربعة المعتمدين والموظفين ذوي الخبرة المدربين تدريباً عالياً يتم ضمان تقديم أرفع مستويات الجودة: تعويضات الأسنان المصنعة طبقاً لأحدث التقنيات وباستخدام الموارد الحيوية الملائمة.



رئيسة عيادة medical+dental suite: يوكيم هايباخ

متخصص دولي في زرع الأسنان وطب الأسنان التجميلي وطب اللثة

## dental+suite: محفظة خدماتنا

- + زرع الاسنان
- + طب اللثة
- + صحة الأسنان
- + تقويم الأسنان، وعلاج المفصل الفكي الصدغي
- + طب الأسنان التجميلي
- + طب الأسنان العام
- + حشو الأسنان
- + الرعاية الخاصة بأسنان الأطفال
- + رعاية القلق لدى البالغين
- + الأشعة السينية وأساليب التشخيص ثلاثية الأبعاد

حصلت عيادة medical+ dental suite في عام 2008 على ختم الاعتماد من قبل top-medical-quality.de

Ebene Ankunft Terminal I A/B  
51147 Köln

fon: +49 (0) 2203 / 20 330 20  
fax: +49 (0) 2203 / 20 330 29

web: www.med-dent-suite.de  
mail: info@med-dent-suite.com

medical+dental suite  
am köln bonn airport

dental+suite  
rösrath bei köln

dental+suite  
(belgien)



نحن نساعد عملائنا في تنظيم الخدمات التشخيصية، سواء كان المريض يحتاج للإقامة في المستشفى أم رعاية خارجية. وتشمل سلسلة الخدمات الطبية التي نقدمها كافة المجالات الطبية تقريباً، ابتداءً من جراحة العظام وطب القلب وحتى الجراحة التجميلية وطب الأسنان.

نحن نعمل حصراً مع مجموعة من خيرة المختصين الطبيين المؤهلين والمعروفين.

#### تشمل خدماتنا ما يلي:

- خدمة العميل من البداية حتى النهاية عبر مركز الاتصال لدينا
- التخطيط المبكر لسفركم من أجل إجراء الفحوص والمعالجة
- المساعدة في الحصول على تأشيرة الدخول
- خدمات شراء بطاقة الطيران
- الترحيب الشخصي في المطار وخدمات النقل (من المطار إلى الفندق والمراكز الطبية)
- حجوزات الفنادق
- خدمات المرافقة والترجمة الطبية المحترفة
- العناية الشخصية بالعميل طيلة فترة إقامته
- خدمات الرعاية النفسية
- برامج رحلات عامة للمرضى ومرافقيهم
- الحماية الشخصية
- خدمات أخرى حسب الرغبة

هدفنا: تقديم أعلى مستويات الجودة والالتزام بالمواعيد والخدمات الفردية المعدة حسب حاجة كل مريض.

تفضلوا بالاتصال بنا. يسرنا أن نساعد في تلبية احتياجاتكم وحل أي مشاكل أو قضايا بشكل فعال وسريع.



**MED COLOGNE LTD & CO.KG**  
Bergisch Gladbacher Str. 1031  
51069 Cologne, Germany

**Tel: + 49 221 964 399 31**  
**Mob: + 49 177 935 611 5**  
**Fax: + 49 221 964 399 32**

**Web: www.medcologne.com**  
**Email: info@.medcologne.com**



# MEDICAL CENTER COLOGNE



المركز الرائد لعلاج السرطان والأمراض الانحلالية المزمنة



الدكتور روبرت غورتر

يمثل نموذج "غورتر" نهجاً مبتكراً وغير سام في علاج السرطان وغيره من الأمراض المزمنة، مثل أنواع العدوى الناجمة عن التهاب الكبد "بي" و"سي" وفيروس نقص المناعة البشرية. ويتم جمع العلاج الأكاديمي التقليدي "الغربي" مع علاجات جديدة، والتي تعتمد على أساس علمي سليم.

ومنذ عام 2000 يطبق المركز الطبي في كولون (MCC) نموذج "غورتر". ويتمثل أساس العلاج في تحسين الجهاز المناعي (استعادة المناعة). وتتمثل العناصر الأساسية لنموذج "غورتر" في دمج العلاجات والأنظمة في جدول مصمم خصيصاً لكل مريض. وقد تتضمن عملية العلاج بعضاً من العلاجات التالية أو كلها وذلك لتحسين الوظيفة المناعية و/أو تدمير الخلايا السرطانية مباشرة:

- تلقيح الخلايا الشجرية
- رفع الحرارة
- العلاجات عن طريق الوريد مع فيتامينات، معادن، عناصر النزرة، مضادات الأكسدة ومستخلصات غذية
- Viscum album علاج (الهدال)
- علاج مع فيروسات أنكوليتيكية (فيروس مرض نيوكاسل)
- ضبط أسلوب الحياة والتفكير



وتشمل الحالات التي تم علاجها بنجاح من خلال نموذج "غورتر" كافة أورام التصلب النقلية، مثل سرطان الثدي، البروستات، الرئة، الدماغ، الكبد، القولون وسرطان العظام. وتم توثيق تحسن الصحة ونوعية الحياة في مقابلات المرضى العديدة، وهي متوفرة على:

[www.medical-center-cologne.com](http://www.medical-center-cologne.com)

ويعمل في عيادة (MCC) موظفون دوليون وذلك من أجل تلبية احتياجات المرضى الباحثين عن الرعاية من 6 قارات.



لا تترددوا في الاتصال بنا لتحديد ما إذا كان نموذج "غورتر" يمكن أن يضعكم على طريق إطالة متوسط عمركم المتوقع وتحسين نوعية حياتكم!

Sachsenring 83  
50677 Cologne, Germany  
Tel: +49 221788030

email: [reception@medical-center-cologne.com](mailto:reception@medical-center-cologne.com)  
[www.medical-center-cologne.com](http://www.medical-center-cologne.com)  
Find us on Facebook : Medical Center Cologne (MCC)



# DOM KOSMETIK DOM APOTHEKE

## الصحة والعافية – التسوق داخل موقع واحد!

لاستعادة نضرة الجلد بديلاً هاماً يساعدنا على البدء بعد استنفاد فوائد منتجات رعاية الجلد من كريمات وأقنعة ومعالجات تدليك.

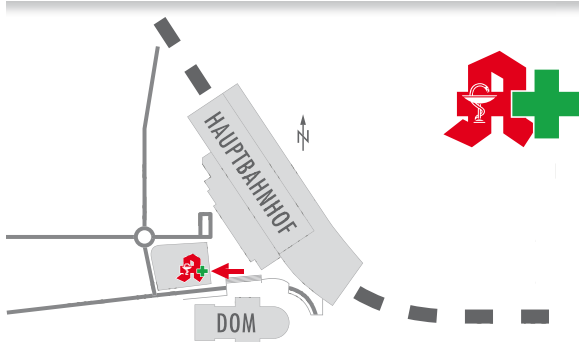
النتيجة: بشرة نضرة و متماسكة وصافية. فهذا الأسلوب يضيف مظهراً يماثل التأثير الذي يحققه شد الوجه الحقيقي، حيث يعمل على تحفيز تجدد الكولاجين والقضاء على التجاعيد وكذلك الجفاف بالإضافة إلى التخلص من الأضرار الناجمة عن الأشعة فوق البنفسجية.

يتم استخدام علاجات التجميل والمنتجات اعتماداً على نتائج التحليلات الجلدية الشاملة، مما يساعد على تحقيق أفضل النتائج. تفضل بالتأكد بفسكم واحجز موعداً لتلقي المعالجة الفردية.

يتطلع فريق صيدلية "دوم" إلى استقبالكم.

يسر صيدلية "دوم" (Dom Apotheke) دائماً استقبال عملائها. فهذه الصيدلية، التي تقع بين محطة القطار الرئيسية "هاوبتباوهوف" وكاتدرائية كولون، تدعوك لدخول أجواء عصرية وودية. تقدم الصيدلية مجالاً عريضاً من المنتجات والخدمات، حيث يتولى فريق العاملين فيها تلبية الرغبات الفردية للعملاء. وتساهم عروض التسوق الخاصة والجذابة في جعل خدماتنا في مجال رعايتكم الصحية خدمات مثالية.

أما مركز التجميل "دوم" (Dom Kosmetik)، الذي يعد موطناً لمنتجات الجمال، فهو يحتل الطابق الأول فوق الصيدلية، حيث يتولى أخصائيو مركزنا توفير العناية بجمالك وعافيتك. إن التمتع بالشباب الدائم هو أمنية حقيقية تؤثر بشكل إيجابي على عملية الشيخوخة الطبيعية التي يتعرض لها الجلد. فالتقنية الحاصلة على جائزة نوبل (Meso Beauty Life) تتيح للمركز تقديم المعالجات التجميلية لشد الجلد دون استعمال الحقن. ويمثل هذا الأسلوب المبتكر



### DOM APOTHEKE & KOSMETIK

Bahnhofsvorplatz 1

50667 Köln

Telefon (02 21) 200 50 500

Fax (02 21) 200 50 501

Kosmetik (02 21) 200 50 50 21

www.dom-apotheke-koeln.de

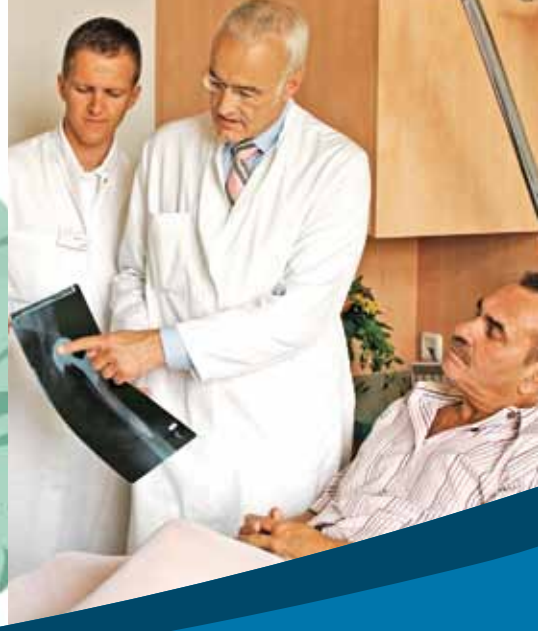
info@dom-apotheke-koeln.de

أوقات العمل:

الاثنين - الجمعة 8 صباحاً - 8 مساءً

السبت 9 صباحاً - 8 مساءً





ORTHOPÄDIE  
im Severinsklösterchen

## ثقتكم هي واجبنا والتزامنا

بما أن المرضى مختلفون كثيراً عن بعضهم البعض، فإننا نضبط التقنيات الجراحية والزراعة التعويضية بدقة تامة لتلائم صفات كل مريض، كما نأخذ العادات الفردية في حياة كل مريض أو مريضة بعين الاعتبار. وبالإضافة إلى ذلك، فإننا نسعى دوماً إلى أن يكون التدخل الجراحي بسيط قدر الإمكان وفي نفس الوقت شامل إلى الحد المطلوب.

### حياة فعالة من خلال القدرة على الحركة

إن الأطباء العاملين في مركز التعويضات الداخلية (Cologne Endoprosthesis Centre) يتميزون بخبرة كبيرة في مجال جراحة العظام والطب الرياضي. وهدفهم الأول هو تمكينكم من أن تعيشوا حياة نشيطة بأقل قدر ممكن من الألم، ويساعدكم على تحقيق هذا الهدف طاقم من المعالجين الفيزيائيين إلى جانب طاقم العناية.

### عناية فردية

#### استبدال مفصل الورك

أصبحت مفاصل الورك الاصطناعية قادرة بدقة أكبر على تصحيح الوظيفة التشريحية أكثر من أي وقت مضى، وبذلك استعادة وظيفة المفصل بشكل أفضل.

#### استبدال مفصل الركبة

تتيح المفاصل الاصطناعية الحديثة القيام بعملية ثني الركبة بشكل أفضل، وهي تراعي الاختلافات الناجمة عن الخواص التشريحية الفردية، مثل الاختلافات التشريحية بين الرجال والنساء. وبفضل غرسات تتراوح أحجامها من صغيرة جداً إلى أكبر الأحجام، فإنه من الممكن توفير عناية خاصة لإصابات الركبة تبعاً لشدتها.

#### آلام القدم

تتطلب الوضعيات الخاطئة لمقدمة ومؤخرة القدم معالجة دقيقة وبأساليب فنية مختلفة. ويعد الاستبدال الاصطناعي للمفصل الأعلى للكاحل من أهم الإجراءات في مجال جراحة القدم لدينا.

### جروح صغيرة – فعالية كبيرة

قد تكون جراحة المحافظة على المفصل طفيفة التوغل، مثل تنظير الورك، من بين خيارات العلاج الملائمة لأوجاع الورك. وتشكل تقنيات الجراحة طفيفة التوغل الخيار الأقل أذى بالنسبة للأنسجة وخاصة العضلات. ونتيح هذه التقنية تعافياً أسرع لوظيفة المفصل وقدرة تحميل أكبر من استبدال المفاصل الاصطناعية.

**Krankenhaus der Augustinerinnen.**  
Klinik für Orthopädie,  
Spezielle Orthopädische Chirurgie  
und Sportmedizin  
Endoprothesenzentrum Köln

Jakobstrasse 27-31  
D - 50678 Cologne  
Germany

Tel: 0221 / 3308 -1351, -1352  
Fax: 0221 / 3308 -1556  
info@koeln-orthopaedie.de

[www.koeln-orthopaedie.de](http://www.koeln-orthopaedie.de)

# مهارة في الطب والرعاية

تقوم المستشفيات المحلية الثلاثة في كولون المنضوية تحت شركة "مستشفيات مدينة كولون" (Kliniken der Stadt Köln gGmbH) بتقديم نطاق شامل من الخدمات العلاجية للمرضى من جميع المراحل العمرية. فعلاج أمراض الأطفال الحادة والمزمنة يجري داخل مستشفى الأطفال "كيندركرانكينهاوس امستردامر شتراسه" (Kinderkrankenhaus Amsterdamer Strasse)، والذي يعد واحداً من أضخم مستشفيات الأطفال في ألمانيا. أما الفرق الطبية التابعة لمستشفى "ميرهايم" (Merheim) ومستشفى "هولفايده" (Holweide) فتقوم بعلاج المرضى البالغين.

تستقبل هذه المراكز الطبية المرضى الأجانب بشكل منتظم لتلقي العلاج (من بينهم المرضى القادمون من الإمارات العربية المتحدة، قطر، روسيا، الولايات المتحدة الأمريكية واندكترا) وتحقق نتائج ناجحة. وتشتهر المستشفيات بجودتها العالية، وتحافظ على مستوى الإنجاز هذا من خلال التوثيق وبرامج مراقبة الجودة. ومن أجل ضمان الشفاء السريع وحالات خالية من الألم الذي يعقب الجراحة في أقصر فترة ممكنة، حرص مستشفى "ميرهايم" على إدخال برنامج مراقبة الجودة الخاص بعلاج الآلام الحادة، والذي حصل على الاعتراف من مؤسسة "توف راينلاند" (TÜV Rheinland). ويقدم المستشفى أرفع الخدمات الطبية والرعاية التمريضية المختصة للغاية، ويحرص في المقام الأول على تلبية احتياجات المريض الفردية.

تتسجم سلسلة الخدمات الطبية مع أحدث الابتكارات في مجال العلوم الطبية. وتوجه المستشفيات اهتماماً خاصاً لعلاج الأمراض التالية:

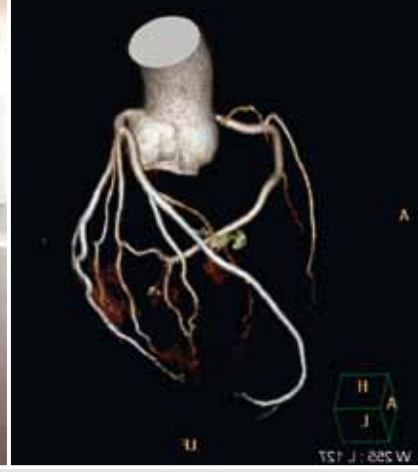
تم تأسيس مراكز متخصصة لعلاج  
أمراض عديدة حيث يتعاون فريق من  
الأطباء من التخصصات المختلفة لتحقيق  
أفضل وأسرع نتائج ممكنة من التشخيص  
والعلاج (على سبيل المثال: مركز الأورام  
Rheinisches Tumorzentrum،  
مركز الأمعاء Darmzentrum، مركز  
Morbus-Osler-Zentrum، مركز  
الفتق Hernienzentrum، مركز الثدي  
Brustzentrum).

[www.kliniken-koeln.de](http://www.kliniken-koeln.de)

- الأمراض الباطنية وعلى الأخص أمراض الكلى، المعدة، الأمعاء، الكبد، القلب، الأوعية الدموية، الاضطرابات الهرمونية والأبضية.
- أمراض الدماغ، النخاع الشوكي والأعصاب الطرفية (على سبيل المثال: السكتات الدماغية، أورام الدماغ، الصرع والتصلب المتعدد).
- جراحة الحوادث، طب العظام، الإصابات الرياضية (الكسور، استئناء المفاصل، المفاصل الاصطناعية، جراحات الرباط المتصلب، تنظير مفصل الركبة، الكتف، الكاحل، الكوع والأوراك).
- جراحة حشوية، وعمليات جراحة الأوعية الدموية وزرع أعضاء الجهاز الهضمي، وجراحات الغدة الدرقية، وعلاج الفتق، وجراحة الأورام السرطانية، ومعالجة السممة المرضية، وجراحات الأوعية الدموية (عمليات علاج تغيرات الشريان السباتي، زرع الدعامات "دعامات الأوعية الدموية"، زرع الأعضاء والكثير غيرها)
- أمراض الجهاز التنفسي (الربتان والقصبية وغيرها) وأمراض الصدر
- أمراض العين مثل إعتام عدسة العين والزرق، التنكس البقعي، انفصال الشبكية
- الجراحة التجميلية وعلاج الحروق الشديدة
- أمراض النساء والثدي
- رعاية النساء الحوامل، مع التخصص في الحمل المصاحب بالمخاطر، الولادات المتعددة، الولادة المبكرة، وأمراض الأطفال حديثي الولادة، وذلك بالتعاون مع المركز الطبي لرعاية النساء والأطفال
- أمراض المسالك البولية والجهاز التناسلي لدى الذكور
- أمراض الرأس ومنطقة العنق، وتحديد الحنجرة، الأنف، الجيوب الأنفية والأذن
- جميع أمراض الأطفال الحادة والمزمنة، ومنها أمراض قلب الأطفال وأورام الأطفال وأمراض الرئة والتنفس والأمراض العصبية والكثير غيرها
- جميع أشكال جراحة الأطفال وأمراض المسالك البولية لدى الأطفال، وعلاجات التشوهات الشديدة (على سبيل المثال: تشوه الجهاز الهضمي، المسالك البولية، الأعضاء التناسلية، اليد أو القدم) الحروق، تشوهات الأوعية الدموية وأورام الدم







Monica Andersson MD  
Thomas Steimel MD  
Oliver Klass MD  
Stefan Grimme  
Sönke Reineck

**MediaPark-Klinik Cologne**  
Department of  
Diagnostic Radiology,  
non-invasive Cardiac Imaging  
and Cardiac Surgery

Im MediaPark 3  
D-50670 Cologne  
Germany

Tel. +49(0)221 9797-250  
Fax +49(0)221 9797-251

info@mrct.de  
www.mrct.de

## مستشفى ميديا بارك في كولون

### مركز الأشعة التشخيصية والتصوير القلبي والجراحة

### القلبية طفيفة التوغل

يقدم مركز الأشعة التشخيصية والتصوير القلبي والجراحة القلبية طفيفة التوغل أرفع أساليب التصوير طفيف التوغل اعتماداً على أحدث المعدات والتقنيات في هذا المجال وعلى الأخص التصوير المقطعي المحوسب (جهاز تصوير طبقي محوري ذو 265 شريحة وسرعة دوران تبلغ 270 ملي ثانية) والتصوير المقطعي بالرنين المغناطيسي (جهازا "Tesla 1,5" للتصوير الطبقي المحوري ومن ضمنها نظام مفتوح للتصوير بالرنين المغناطيسي).

وعلاوة على ذلك، يقدم طبيب الأشعة وجراح القلب "كلاس" عمليات زرع أجهزة تنظيم ضربات القلب والرجفان ومسجلة الأحداث داخل مستشفى "ميديا بارك" (MediaPark). ومن خلال تعاون وثيق مع الطبيب المحول يتم تنظيم إجراءات الرعاية قبل وبعد العلاج.

### الخدمات:

- تصوير تشخيصي لكل الجسم
- علاج الألم الموجه بالتصوير المقطعي المحوسب
- تصوير مقطعي محوسب للأوعية التاجية
- قياس تركيز الكالسيوم في القلب
- تصوير القلب الوظيفي بالرنين المغناطيسي
- التصوير الدقيق لجميع الأوعية الدموية بما في ذلك الأبهر والشريان السباتي
- زرع منظم ضربات القلب

وبالإضافة إلى جميع التجهيزات الفنية، تبقى مصلحة المريض محور اهتمامنا وتركيزنا بما في ذلك الاتصال المتواصل مع الطبيب المحول. قبل وبعد أية فحص أو إجراء تجرى مناقشات مفصلة بهدف تخطيط مناهج العلاج طبقاً لاحتياجات المريض الفردية، وكذلك شرح النتائج والإجابة عن الاستفسارات.

يسرنا دائماً تلقي استفساراتك واستقبالك في المستشفى.



# مستشفيات مدينة كولون



## مهارة في الطب ورعاية المرضى



### الكفاءة والثقة

لقد تطورت الخدمات الطبية التي تقدمها مستشفيات كولون المحلية على مدى تاريخ يمتد لأكثر من قرنين من الزمان. وكل عام، يضع أكثر من 160 ألف من المرضى الداخليين والخارجيين ثقتهم التامة في مستشفياتنا. فأطبائنا يتمتعون بخبرة كبيرة في علاج الأمراض الشائعة والنادرة على حد سواء. ونحن على أهبة الاستعداد دوماً لتلبية احتياجات مرضانا على مدار الساعة.



### التركيز على الابتكار والتقدم

إن مجموعة الخدمات الطبية التي نقدمها تعكس أحدث أساليب الخدمات والرعاية الطبية. فنحن نولي اهتماماً خاصاً للأبحاث والتعليم، وتستخدم أحدث التقنيات من أجل حصول مرضانا على التشخيص والعلاج الدقيقين. ويشهد العديد من الخبراء المستقلين على جودة الرعاية لدينا، فجميع المستشفيات حاصلة على شهادة توثيق الجودة المرموقة (KTQ)، التي تمثل "ختم موافقة" من شركة "توف" (TÜV) للمستشفيات.

### الطابع العالمي

يقوم فريق دولي من الأطباء والمرضى والمساعدين من أكثر من 20 بلداً بالعمل على مدار الساعة من أجل رعاية مرضانا ذوي الخلفيات الثقافية والعرقية المتنوعة. كما إننا نركز على الاحتياجات الخاصة لمرضانا، ونحرص على توفير الجو العائلي لهم بحيث يشعروا خلال إقامتهم معنا وكأنهم في وطنهم.

